





15. Mostra Internazionale di Architettura
Partecipazioni Nazionali

PAVILION OF TURKEY EXHIBITION OPENING TÜRKİYE PAVYONU SERGİ AÇILIŞI

THE PAVILION OF TURKEY AT THE 15TH INTERNATIONAL ARCHITECTURE EXHIBITION, LA BIENNALE DI VENEZIA
15. ULUSLARARASI MİMARLIK SERGİSİ, LA BIENNALE DI VENEZIA, TÜRKİYE PAVYONU

Darzanà: Two Arsenals, One Vessel
Darzanà: İki Tersane, Bir Vasıta

Curators Kùratörler
Feride Çiçekođlu
Mehmet V. Kùtükçüođlu
Ertuđ Uçar

Inauguration Açılış
26 May | Mayıs 2016, 13.30

Exhibition Sergi Tarihleri
28 May Mayıs –
27 November Kasım 2016
The Pavilion of Turkey
Türkiye Pavyonu
Sale d'Armi, Arsenale
Venice Venedik
turkiyepavyonu16.iksv.org

BÜLENT ECZACIBAŞI, Chairman of the Istanbul Foundation for Culture and Arts, CAN EREN, General Manager of Schüco Türkiye, and ATALAY GÜMRAH, Eczacıbaşı Building Products Division Executive Vice President on behalf of Vitra, the co-sponsors of the Pavilion of Turkey at the 15th International Architecture Exhibition, La Biennale di Venezia, request the pleasure of your company at the opening of the exhibition.

İstanbul Kültür Sanat Vakfı Yönetim Kurulu Başkanı **BÜLENT ECZACIBAŞI** ve 15. Uluslararası Mimarlık Sergisi, La Biennale di Venezia, Türkiye Pavyonu eş sponsorları Schüco Türkiye Genel Müdürü **CAN EREN** ve Vitra adına Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu Başkanı **ATALAY GÜMRAH**, serginin açılışına onur vermenizi dilerler.

Organised by Düzenleyen:  

Co-Sponsors İş Sponsorları:  

With the contribution of Desteđiyle:  

Under the auspices of Himayesinde:  

Istanbul Foundation for Culture and Arts would like to thank the following individuals and institutions for their contribution towards a long-term venue for the Pavilion of Turkey for the period 2016-2036.
İstanbul Kültür Sanat Vakfı, katkılarlarıyla Türkiye Pavyonu'nun 2016-2036 yılları arasında uzun süreli bir mekânda yer almasını sağlayan kişi ve kurumlara teşekkür eder.
AKBANK, Mehveş & Dalınç Arıburnu, Berrak & Nezih Barut, Ali Raif Dınçkök, Vuşlat Dođan Sabancı, Füsün & Faruk Eczacıbaşı, Oya & Bülent Eczacıbaşı, ENKA Vakfı, Nesrin Esirtgen, ETİ Gıda San. Ve Tic. AŞ, Ahu & Can Has, Öner Kocabeyođlu, MAÇAKIZI, Tansa Mermerci Ekşiođlu, POLİMEKS Holding, SAHA Derneđi, Taha Tatlıcı, T. Garanti Bankası AŞ, Vehbi Koç Vakfı, Zafer Yıldırım, Yıldız Holding AŞ

THE PAVILION OF TURKEY AT THE 15TH INTERNATIONAL ARCHITECTURE EXHIBITION LA BIENNALE DI VENEZIA

DARZANÀ: TWO ARSENALS, ONE VESSEL

The Pavilion of Turkey at the 15th International Architecture Exhibition, La Biennale di Venezia (28 May-27 November 2016) features the project *Darzanà*. Curated by **Feride Çiçekođlu**, **Mehmet Kùtükçüođlu** and **Ertuđ Uçar**, with curatorial collaborators **Cemal Emden** and **Namık Erkal**, the exhibition team of *Darzanà* consists of **Hüner Aldemir**, **Caner Bilgin**, **Hande Ciđerli**, **Gökçen Erkalıç**, **Nazlı Tümerdem** and **Yiđit Yalđın**. The Pavilion of Turkey, coordinated by the **Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV)** and co-sponsored by **Schüco Turkey** and **Vitra**, is located at the **Sale d'Armi, Arsenale**.

Darzanà is a project about frontier infringement and on hybridity. It challenges the increasing confinement within borders of religion, language, race, nationality, ethnicity and gender. The project highlights the common cultural and architectural heritage shared between the arsenals of Istanbul and Venice. For the Biennale Architettura 2016, a last vessel, *Başarda*, has been constructed out of abandoned materials found in the old dockyard of Istanbul and transported to Venice to suggest a new connection in Mediterranean.

Darzanà: Two Arsenals, One Vessel

The project title **Darzanà** means dockyard and it is a hybrid word, like the Turkish word *tersane* and the Italian word *arsenale*. These words are derived or distorted from the same root, the Arabic *dara's-sina'a* (place of industry). They all originate from the common language that developed in the Mediterranean from the 11th to the 19th century among people such as sailors, travellers, merchants, and warriors. Known as *Lingua Franca*, this was a shared language when Mediterranean was the main vessel connecting the surrounding cultures. In the same vein, it is possible to talk of a common architectural language and to define it as *Architectura Franca*.

Despite their very different identities and populations today, Venice and Istanbul once both featured considerable dockyards of similar sizes and production. The common core of these dockyards was the shipsheds called “volti” in Italian and “göz” in Turkish. The shipshed is the building block of a shared architectural heritage; its proportions grow out of the dimensions of boats and of common building technologies. **Darzanà** links a shipshed of Istanbul with a shipshed of Venice by a vessel. For the project **Darzanà**, a last vessel, **Baştarda** was built earlier this year at an abandoned shipshed at the Haliç dockyards in Istanbul.

Similar to **Darzanà**, **Baştarda** is also a hybrid word. Derived from *bastardo*, **Baştarda** is a cross between a galley and a galleon and is propelled by oars and sails. As a symbol of Mediterranean hybridity, **Baştarda** creates a bridge between the two shipyards, one left to rot away in the megacity of Istanbul, the other springing to life only at certain times of the year in the museum-city that is Venice.

In Istanbul, **Baştarda** was constructed beneath a reproduction of the wooden trusses of the hall in *Sale d'Armi* of Venice shipyard that hosts the Pavilion of Turkey. Measuring 30 metres long and weighing four tons, the vessel was built from more than 500 pieces including seven kilometres of steel cable and abandoned materials found on site including wooden moulds, discarded furniture, signboards and boats. In April, the components were shipped to Sale d'Armi, where **Baştarda** was re-constructed in May for the Pavilion of Turkey. When *La Biennale* closes in November 2016, **Baştarda** will continue her journey and she will eventually become the centrepiece of a museum of arsenal, when the site is opened to public in Istanbul.

Darzanà's main theme raises the question of whether it is possible to transform borders, fronts and other spaces of conflict into thresholds and spaces of consensus. In this vein, **Baştarda** becomes a vessel of **frontier infringement**. She came to Venice, and she will eventually go back to Istanbul, travelling back and forth, just as the languages, the architectural forms, and people of the Mediterranean, have done throughout history. Reporting from **Darzanà**, one can announce the futility of demarcations on the seas and in between the words.

Darzanà Book and the Tote Bag

A book has been published to accompany the project **Darzanà**, which makes use of different archive materials to narrate the history of the dockyards in Haliç from their first creation through to their golden ages right up to recent times when they eventually became unusable. Edited by **Feride Çiçekoğlu** and featuring texts by **Namık Erkal** and **Vera Costantini** and photographs by **Cemal Emden**, the book will be available in two editions, English and Turkish, at the opening of the 15th International Architecture Exhibition of La Biennale di Venezia and will later be distributed by **Yapı Kredi Publications** in selected bookstores. The book and the exhibition's visual identity are designed by **Bülent Erkmen**.

The tote bag designed for the project by **Hüner Aldemir** features sail making details and is made out of repurposed sailcloth. The bags were produced in a limited edition and are numbered 1 through 500.

Supporters of the Pavilion of Turkey

The Pavilion of Turkey Exhibition is coordinated by the **Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSÜ)**, co-sponsored by **Schüco Turkey** and **VitrA**, and realised with the production support of **Competenza**, the lighting support of **Linea Light Group** by **TEPTA** and the contribution of **AKDO**. The lighting of the installation is designed by **Zeki Kadirbeyoğlu** and **Şeyma Kılıç** from **ZKLD Light Design Studio**.

The Pavilion of Turkey is realised with the contribution of the **Republic of Turkey's Promotion Fund**, **Ministry of Economy** and **Ministry of Culture and Tourism**, under the auspices of the **Ministry of Foreign Affairs**. The Pavilion of Turkey is located at the Sale d'Armi at the Arsenale, for a 20 years residency from 2014 to 2034, thanks to the contributions of 21 supporters who have made this possible.

Pavilion of Turkey Selection Committee

The selection committee's members who chose the *Darzanà* project, following a two stages open-call for applications, are **Prof. Dr. Sibel Bozdoğan**, Head of the Architecture Department at Kadir Has University's Faculty of Art and Design, and Faculty Member at Harvard University's Graduate School of Design (GSD); **Levent Çalıköglü**, Director of Istanbul Modern, Istanbul Museum of Modern Art; **Prof. Dr. Arzu Erdem**, Dean of Faculty of Architecture at Abdullah Gül University; **Prof. Dr. Murat Güvenç**, Director of the Istanbul Studies Centre at Kadir Has University and Faculty Member at Kadir Has University's Faculty of Economic Administrative and Social Sciences, Political Science and Public Administration; **Yeşim Hatırlı**, Founding Partner of Hatırlı Architecture Co. Ltd., Member of the Turkish Association of Architecture in Private Practice, and Visiting Lecturer at the Middle East Technical University's Department of Architecture; **Prof. Dr. Süha Özkan**, Founding President of the International Union of Architects; and **Prof. Dr. Uğur Tanyeli**, Dean of Bilgi University's Faculty of Architecture.

For more information: www.iksv.org / pavilionofturkey16.iksv.org

To follow the Pavilion of Turkey on social media:

[facebook.com/istanbulkultursanatvakfi](https://www.facebook.com/istanbulkultursanatvakfi)

twitter.com/iksv_istanbul

https://www.instagram.com/iksv_istanbul/

#darzana #bastardaistanbul

To download high-resolution images: www.iksvphoto.com

Video from the press conference: <https://files.secureserver.net/0fRUMDxP9jneAc>

For further questions: media@iksv.org

Press Office at Caro Communications: 0044 (0) 207 7139388

Marta Bogna-Drew: marta@carocommunications.com

BIOGRAPHIES

Feride ÇİÇEKOĞLU

After receiving her undergraduate and graduate degrees from the Middle East Technical University's (METU) Faculty of Architecture, Feride Çiçekoğlu earned her PhD from the University of Pennsylvania in 1976. Following her doctoral thesis criticising Philadelphia's urban renewal, her academic career, which she began in Turkey in the field of architecture, was interrupted by the military coup of September 12, 1980. Her first book *Uçurtmayı Vurmasınlar* (Don't Let Them Shoot the Kite), which was based on the memories of her four years as a political prisoner, also formed the basis for her first script. The film's success steered Çiçekoğlu towards cinema, and in addition to screenwriting, she also became a professor, building an academic career in the field. Maintaining her connection to architecture, Çiçekoğlu focused on the relationship between cinema and the city. She is still a faculty member at Istanbul Bilgi University's Department of Film and Television.

Mehmet V. KÜTÜKÇÜOĞLU

He graduated from the METU's Faculty of Architecture in 1989, and completed his graduate work, which he began in Switzerland that same year, at the SCI-ARC School of Architecture in Los Angeles in 1992. Alongside his professional output, Kütükçüoğlu has also lectured at SCI-ARC, METU, Yıldız Technical University, and Istanbul Technical University as part of his academic career. He was also a studio coordinator at the Istanbul Bilgi University's Master's Programme in Architecture. His articles on the city, its relationship with architecture, and the architecture profession have been published in various media. He continues his professional work as a partner at TEGET, with projects such as the Istanbul Naval Museum, the Izmir Opera House, and the Yapı Kredi Cultural Centre in Galatasaray.

Ertuğ UÇAR

After completing Antalya High School, he graduated from the METU's Faculty of Architecture in 1993. He completed his master's degree in 1999 in the same department and received awards at both national and international competitions. He writes for trade publications as well as popular periodicals, and has also published four books of short stories. During the spring semesters of 2006-2007, he was a coordinator at Yıldız Technical University and Istanbul Technical University Architectural Design studios. He has curated exhibitions, including the second exhibition of Vitra Contemporary Architecture Series, *Lütfen Rahatsız Etmeyin* (Please Do Not Disturb) and designed *Istatistiklâl* exhibitions at ZKM Karlsruhe and Siemens Art. He is currently continuing his professional career as a

partner at TEGET, with projects such as the Istanbul Naval Museum, the Izmir Opera House, and the Yapı Kredi Cultural Centre in Galatasaray.

Cemal EMDEN

Cemal Emden completed his degree and master's in architecture at the Yıldız Technical University and graduated with the title M.Arch. in 1992. Combining his interest in photography with his major during the university years and specializing in "architectural photography", Emden participated in many distinguished projects involving magazines, books, exhibitions among others, both home and abroad. He currently continues his photography and architectural practices in the Stüdyo Mimarlık.

Namık ERKAL

Namık Erkal is an associate professor in the Department of Architecture at the Middle East Technical University. His academic research and publications focus on early modern city morphology, architecture of the urban frontiers, bazaar, customhouses, and harbour buildings in the Ottoman period, and especially on the Istanbul city history. He has projects to his credit on new buildings in historical environment and on museums.

Hüner ALDEMİR

After graduating from the Koç Private High School in Istanbul, she attended the Pratt Institute in New York and obtained her degree in fashion design in 2012. She joined the American fashion designer Peter Som's design office as a member of his professional team. She worked in the fields of design and project management in various fashion shows and events in New York. Since 2014, she has been in Istanbul, working as a brand manager and head of projects in the leading companies of the e-trade sector, including Shopigo and Lidyana.

Caner BİLGİN

He graduated from the Istanbul High School and then got his degree at the Istanbul Kültür University in 2009. He attended the Technische Universiteit Eindhoven in 2008-2009 on an exchange programme. He completed his master's degree at the Istanbul Bilgi University in 2011. He has worked with Mehmet Kütükçüoğlu and Ertuğ Uçar in Teğet Architecture between 2011 and 2014, while also working as a part-time instructor at the Istanbul Bilgi University from 2012 onwards.

Emine Hande CİĞERLİ

She obtained her degree in architecture at the Mimar Sinan Fine Arts University in 2009 and completed her master's degree in architectural design at the Bilgi University in 2011. During this period she has participated in various concours and workshops. She has been working in Teğet Architecture since 2012, while also joining Mehmet Kütükçüoğlu at his workshops at the Bilgi University as a project assistant.

Gökçen ERKILIÇ

She graduated from the Middle East Technical University Department of Architecture and participated in exchange programmes, collaborative studios, and workshops in collaboration with the Politecnico Milan, Westminster University, and Columbia University. Her professional interest has shifted to interdisciplinary architecture and urban studies with the project, Milan industrial area transformation: IncubationEx-FalckArea. In the Istanbul Bilgi University's master programme, she worked on research projects of different scales, ranging from the Istanbul city centre to the periphery, including the Haliç Dockyards, Arnavutköy Agricultural Route, Süleymaniye Neighbourhood Urban Transformation. She continues with her PhD in the Istanbul Technical University, while working in Teğet Architecture.

Nazlı TÜMERDEM

She graduated from Üsküdar American Academy and then obtained her degree from Istanbul Technical University in 2008. She went to the Politecnico di Milano on an exchange programme in 2005-2006. In 2011, she completed her master's degree at the Istanbul Bilgi University, where she also worked as a research assistant. She has worked in architecture offices in Istanbul, Ljubljana, and Zagreb. She has been doing her PhD on the possibilities of reconciliation between geography and transportation infrastructure, at the Istanbul Technical University Architectural Design Programme. She has been working in the Teğet Architecture since 2013.

Yiğit YALGIN

He studied at the Tevfik Fikret High School in Ankara, after which he entered the Istanbul Technical University Department of Architecture. He continued his studies at the Ecole Nationale D'Architecture de Grenoble on an exchange programme in 2008 and obtained his degree in architecture in 2011. He started working in Teğet Architecture in 2011. Since 2013, he has been doing his thesis on public spaces and borders at the Istanbul Technical University in Architectural Design Master Programme.